**Gouri Sankar Mahapatro**



**gourisankarmahapatro@gmail.com**

**91- 9861287643**

**44 – Palur Bangla, Berhampur – 760001, Odisha, India.**

**Work experience**

**Present**

**Director of a Group of English medium schools**

**Freelancer and onsite translator**

**Fields of Specialization:**

**IT/Welding/Electronics/Automative/Fitter/Electriciam/Mechanical**

I have been working in these fields for last eight years. Yearly, I translate around 2,00,000 words in these fields.

**Life Science/Medical**

I work as a translator/back translator and as linguistic consolidator in these fields for more than five years. Along with translation I conduct patient interview and report writing.

**Finance/Insurance/Banking**

For more than 10 years I have been working in these fields.

**Education**

I have been working on translation of a wide range of courses and MCQs (related to job tests) for more than 15 years.

**Law**

As a lexicographer I have compiled English-Oriya legal dictionaries. I am associated with field for more than 20 years.

**Subtitling**

I have some experience in subtitling. I work occasionally in this field.

**Previous**

1988 – 1989 **Research Assistant,** Computer Aided Language Learning - Central Institute of Hindi, New Delhi.

1990 – 2003 **Lecturer** Department of Linguistics, Berhampur University

1997 Technical Consultant - International Trust for Traditional Medicine, Kalimpong, West Bengal, Ihdia.

2005 -2006 **Guest Faculty -** Post Graduate Department of Sociolinguistics, Utkal University of Culture.

2006 – 2007 **Project Manager** - GPSS, Digapahandi TI (PRABAS) Project, Partner to the AIDS Control Society, Govt. of Orissa

2007 – **Director -** Manovikas (GEMM) Guidance & Education Centre for the Multiple Mentally Retardation, Berhampur

2007 – 2009 - **Sr. Lecturer Communicative English, Placement Training, Editor, Roland Times -** Roland Institute of Technology

2009 - 2012 – **Vice-Principal**, Rahul Institute of Engineering & Technology

2012 2014 - **Guest Faculty & Soft Skill Trainer,** De Paul School

**Education**

British Council English Test B1

**National Eligibility Test for Lectureship and JRF**, 1990, University Grant Commission of India.

M A in **Linguistics**, 1986, Berhampur University, Berhampur

Diploma in **Management**, 2012, IGNOU

**Online Courses**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. | The Clinical Psychology of Children and Young People**The University of Edinburgh** | Grade Achieved: 98.3% |
| 2. | Inspiring Leadership through Emotional Intelligence**Case Western Reserve University**  | Grade Achieved: 93.5% *with Distinction* |
| 3. | BIOIMG101x: Introduction to Biomedical Imaging**The University of Queensland** | , Australia |
| 4. | Foundations of Teaching for Learning 1: Introduction**Commonwealth Education Trust** | Grade Achieved: 90.0% *with Distinction* |
| 5. | A Brief History of Humankind**Hebrew University of Jerusalem**  | Grade Achieved: 100.0% *with Distinction* |
| 6. | Introduction to Philosophy**The University of Edinburgh** | Grade Achieved: 95.7% |
| 7. | Introduction to Forensic Science**Nanyang Technological University, Singapore**  | Grade Achieved: 90.0% *with Distinction* |
| 8. | Learning How to Learn: Powerful mental tools to help you master tough subjects**University of California, San Diego** | Grade Achieved: 87.0% |
| 9. | Foundations of Psychology, **RMIT University** |  |
| 10. | Exploring English, **British Council** |  |
| 11. | Becoming a Confident Trainer, **tafesa** |  |
| 12. | Basic Science: Understanding Numbers, **The Open University** |  |
| 13. | Introduction to Journalism**University of Strathclyde** |  |
| 14. | A Beginner’s Guide to Writing in English**University of Reading** |  |
| 15. | English Grammar & Style**The University of Queensland** |  |
| 16. | Questionnaire Design for Social Surveys**University of Michigan** | [Grade Achieved: 94.3%](https://www.coursera.org/umich) |
| 17. | English Composition I: Achieving Expertise**Duke University** | Grade Achieved: 92.5% *with Distinction* |
| 18. | Think Again: How to Reason and Argue**Duke University** | Grade Achieved: 79.2% |
| 19. | Understanding Language**University of Southampton & British Council** |  |
| 20. | The Bilingual Brain**University of Houston System** | Grade Achieved: 100.0% *with Distinction* |
| 21. | AIDS: Fear and Hope**University of Michigan** | Grade Achieved: 100.0% |
| 22. | Critical Thinking in Global Challenges**The University of Edinburgh** | Grade Achieved: 69.6% |
| 23. | Crafting an Effective Writer: Tools of the Trade (Fundamental English Writing)**Mt. San Jacinto College** | Grade Achieved: 96.8% *with Distinction* |
| 24. | Shaping the Way We Teach English, 1: The Landscape of English Language Teaching**University of Oregon** | Grade Achieved: 83.6% |

**Publications**

Can We Make Computers Understand A Natural Language The Way We “Understand” It? 1993, In ***Proceedings of the 4th International Conference on Translation (Current Trends and Development in the Field of Translation: Towards the Global Sharing of Information and Technology),*** pp. 171-184

Person**,** Number andGender in Oriya, 1996, **International Journal of Dravidian linguistics**. 12 pages.

Online Lexicographic Tool for Translation, 2001, **Anukriti.com,** 5 pages

Law Dictionary (English-Oriya) demy size, pp. xiv-745, **Project financed by Ministry of Law and Justice, Govt. of India vide 13011 (1)(iii)/94 Leg-I.**

Descriptive Glossary of Legal Terms (English-Oriya) with a Complementary Glossary of Legal terms (Oriya-English) Volume-I 2009 demy size, pp. vi-200, **Project financed by Ministry of Law and Justice, Govt. of India vide 13011 (1)(iii)/06 Leg-I.**

Representation of Tense, Aspect and the Notion of Time in Oriya, 2004, **in Tense and Time Notion in Indian Languages (eds.) S. Natanasabapathy,** pp.81-110